

Last update 10.9.2025

L'IMPERATIVO ESORTATIVO E L'IMPERATIVO DI TERZA PERSONA

L'imperativo esortativo è una forma di imperativo che coinvolge non solo il destinatario dell'azione, ma anche il soggetto stesso. In russo si esprime in varie forme.

1. L'IMPERATIVO ESORTATIVO

Esortiamo qualcuno a compiere - o a non compiere - un'azione insieme a noi che la proponiamo ("Andiamo a fare quattro passi!", "Facciamo una pausa!", "Non passiamo di qua!" ecc.) usando le forme «**ДАВА́Й**», «**ДАВА́ЙТЕ**» che, tra l'altro, sono le forme dell'imperativo del verbo «**ДАВА́ТЬ**».

1.1 LA FORMA AFFERMATIVA CON ДАВА́Й / ДАВА́ЙТЕ

IMPERFETTIVO

Esortazione, invito, sollecito ad iniziare l'azione

ДАВА́Й ДЭЛАТЬ УРО́КИ! (tu ed io)

ДАВА́ЙТЕ ДЭЛАТЬ УРО́КИ! (voi ed io)

Facciamo i compiti! / Iniziamo a fare i compiti!

PERFETTIVO

Esortazione, sollecito a concludere l'azione con un risultato, anche per procedere ad altra azione

ДАВА́Й СДЕ́ЛАЕМ УРО́КИ! (tu ed io)

ДАВА́ЙТЕ СДЕ́ЛАЕМ УРО́КИ! (voi ed io)

Facciamo/finiamo i compiti!

1.2. LA FORMA NEGATIVA CON ДАВА́Й / ДАВА́ЙТЕ

IMPERFETTIVO

ДАВА́Й (-ТЕ) НЕ (БУ́ДЕМ) ДЭЛАТЬ УРО́КИ!

Non facciamo i compiti!

Questa forma implica non solo l'invito a non compiere l'azione, ma può esprimere anche che l'azione non merita di essere compiuta o che non è necessaria.

PERFETTIVO

ДАВА́Й СЕГО́ДНЯ НЕ СДЕ́ЛАЕМ УРО́КИ И ПОСМО́ТРИМ, ЧТО БУ́ДЕТ.

Non facciamo/proviamo a non fare/ i compiti oggi e vediamo cosa succede.

Questa forma è di uso più raro e focalizza l'attenzione sul NON giungere a un risultato in un contesto preciso e circoscritto (OGGI).

1.3. LA FORMA AFFERMATIVA CON I VERBI DI MOTO

Nel parlato è frequentemente usato il passato perfettivo.

ПОШЛИ В КАФЭ! Andiamo al bar!

ПОЭХАЛИ НА МОРЭ! Andiamo al mare!



Forma amatissima
dai russofoni!!!!

Con i verbi di moto si possono usare sia il presente imperfettivo sia il futuro perfettivo (il primo ha una sfumatura più neutrale, il secondo esprime maggiore certezza), con o senza le forme «ДАВАЙ», «ДАВАЙТЕ».

IMPERFETTIVO

РЕБЯТА, **ИДЕМ(ТЕ)** В ЦЭНТР!
Ragazzi, andiamo in centro!

ПАПУЛЯ, **ЕДЕМ** НА МОРЭ!
Papino, andiamo al mare!

Usata raramente.

PERFETTIVO

(ДАВАЙ) ПОЙДЕМ В КАФЭ!
Andiamo al bar!

(ДАВАЙТЕ) ПОЕДЕМ НА МОРЭ!
Andiamo al mare!

1.4. LA FORMA NEGATIVA CON I VERBI DI MOTO

IMPERFETTIVO

ДАВАЙ НЕ БУДЕМ БОЛЬШЕ
ХОДИТЬ В ГОСТИ К ПЕТРОВЫМ:
ОНИ ОЧЕНЬ СКУЧНЫЕ!
Non andiamo più a trovare i Petrov,
sono noiosi!

ДАВАЙ НЕ БУДЕМ БОЛЬШЕ
ЕЗДИТЬ НА МАШИНЕ. НА МЕТРО
БЫСТРЕЕ!
Non andiamo più in macchina! Con
la metro si fa più in fretta.

PERFETTIVO

(ДАВАЙ) НЕ ПОЙДЕМ В ПАБ,
ПОУЖИНАЕМ ДОМА!
Non andiamo al pub, ceniamo casa!

(ДАВАЙТЕ) НЕ ПОЕДЕМ НА МОРЭ, Я
УСТАЛА!
Non andiamo al mare, sono stanca!

2. L'IMPERATIVO DI TERZA PERSONA SINGOLARE E PLURALE

Si tratta di un invito (spesso anche di un incitamento a compiere l'azione), di una concessione o di un permesso, un'autorizzazione) rivolto indirettamente ad una persona, tramite terzi. Più semplicemente: "Che faccia i compiti!", "Che entri pure", "Che se ne vada!", ecc.

Si forma utilizzando le particelle **ПУСТЬ** o **ПУСКÁЙ** come sotto indicato.

Il significato degli aspetti in queste forme è il medesimo della pagina precedente.



2.1. LA FORMA AFFERMATIVA

IMPERFETTIVO

ПУСТЬ ОН/ОНА **ДÉЛАЕТ** УРÓКИ!

Che faccia/si metta a fare i compiti!

ПУСТЬ ОНÍ **ДÉЛАЮТ** УРÓКИ!

Che facciano/si mettano a fare i compiti!

PERFETTIVO

ПУСТЬ ОН/ОНА **СДÉЛАЕТ** УРÓКИ!

Che faccia/finisca i compiti!

ПУСТЬ ОНÍ **СДÉЛАЮТ** УРÓКИ!

Che facciano/finiscano i compiti!

2.2. LA FORMA NEGATIVA

IMPERFETTIVO

ПУСТЬ ОН/ОНА **НЕ ДÉЛАЕТ** УРÓКИ!

Che non faccia i compiti!

ПУСТЬ ОНÍ **НЕ ДÉЛАЮТ** УРÓКИ!

Che non facciano i compiti!

PERFETTIVO

ПУСТЬ ОН/ОНА **НЕ СДÉЛАЕТ** УРÓКИ!

Che non faccia i compiti

Di uso molto raro. Non è necessario da conoscere per il tuo livello, ma lo diamo per completezza.

ПУСТЬ può avere significato:

► **ESORTATIVO** (come negli esempi)

► **CONCESSIVO** (=lascia che faccia/facciano...oppure lascia che non faccia/che non facciano...).

